



Scientific contacts

Николай Джавахишвили

Доктор исторических наук, профессор Тбилисского государственного университета имени Иванэ Джавахишвили, Главный научный сотрудник Отделения новой и новейшей истории Института истории и этнологии имени Иванэ Джавахишвили, Иностраннный член Латвийской Академии наук

ИЗ ИСТОРИИ ГРУЗИНО-БАЛТИЙСКОГО НАУЧНОГО СОТРУДНИЧЕСТВА: ГЕОРГИЙ АХВЛЕДИАНИ И ЯНИС ЭНДЗЕЛИНС

*Посвящаю светлой памяти академиков
Георгия Ахвледiani и Яниса Эндзелинса*

Известно, что языковедческому исследованию в Грузии заложили основу крупные грузинские учёные-лингвисты: Иосиф Алексеевич Кипшидзе (1882-1919), Акакий Гаврилович Шанидзе (1887-1987) и Георгий (по-грузински – *გიორგი*) Сариданович Ахвледiani (1887-1973).

Как отмечал великий грузинский учёный и общественный деятель, основоположник Тбилисского университета, академик Иван (Иванэ) Александрович Джавахишвили (1876-1940): «Создание отрасли языкознания в Тбилисском университете является заслугой трех лиц: проф. И. Кипшидзе, проф. А. Шанидзе и проф. Г. Ахвледiani. К сожалению, ввиду преждевременной кончины первого, тяжелое бремя легло на плечи двух последних» [1, 78-79].

Востоковед-лингвист Г. Ахвледiani являлся многогранным исследователем. Ему довелось работать в нескольких областях лингвистической науки. Им созданы капитальные труды по общему языкознанию, общей и экспериментальной фонетике, логопедии, индоевропейским и картвельским языкам, некоторые из коих являются основополагающими.

Великий грузинский учёный был потомком древних грузинских княжеских и дворянских родов. Он родился 13 апреля 1887 года в селе Дерчи Лечхумского уезда, в семье князя Саридана (Сардиона) Кациевича Ахвледиани (1844-1932) и его супруги Эграти (Епраксия) Асатиани (1855-1942). Отцом последней был дворянин Окропир Асатиани из Лечхуми. Саридан и Эграти повенчались 12 февраля 1881 года.

Самым древним предком Саридана Ахвледиани по отцовской линии, имя которого сохранилось в грузинских исторических источниках, являлся дед его деда – князь Георгий Ахвледиани. Его прямая (мужская) генеалогическая линия до праправнука выглядит так: 1) Георгий – 2) Рамаз – 3) Свимон – 4) Кациа – 5) Саридан [2, 271].

По материалам председателя Грузинского генеалогического общества академика Юрия Константиновича Чиковани (1937-2018), супругой князя Рамаза Георгиевича Ахвледиани (в источнике упоминается в 1806 году) была княжна Анна Эристави (Рачинская), супругой их сына – прарорщика Свимона Рамазовича (1773-1858) – княжна Мзехатун Зурабовна (1793-1854), фамилия которой неизвестна, супругой их сына – Кации Свимоновича (1814-1867) – княжна Лейхатун (1817-1867), дочь князя Георгия Чиковани из села Учхери (Лечхуми).

После получения высшего образования в Харьковском и Петроградском университетах, в 1917 году Г. Ахвледиани вернулся в Тбилиси. В связи с основанием национального высшего учебного заведения, он участвовал в академической комиссии «Общества Грузинского университета». С 26 ноября того же года он присоединился к первой коллегии профессоров и стал одним из основателей Тбилисского университета, который был торжественно открыт 26 января (8 февраля) 1918 года. В качестве профессора он начал педагогическую деятельность в том же университете, которая продолжалась более полувека.

В Тбилисском государственном университете Г. Ахвледиани довелось быть пионером в таких дисциплинах, как общее языкознание и общая фонетика. Он руководил кафедрой общего языкознания, которая выполнила историческую роль в деле зарождения и развития языковедческого мышления в Грузии. В разное время он

читал следующие университетские курсы: введение в языкознание, общее языкознание, история лингвистических учений, общая фонетика, санскрит, греческий язык, армянский язык, осетинский язык, история и диалектология русского языка, сравнительная грамматика индоевропейских языков. Некоторое время он также читал историю западноевропейской литературы, преподавал логопедию и др. [3, 18-20].

Он работал в Министерстве просвещения Грузинской демократической республики (1918-1921), где руководил отделением среднего образования. В тот же период были изданы его учебники на грузинском языке для Тбилисского университета: „Введение в языкознание“ (в трёх частях) [4] и „Санскрит“ [5].

Издание этих книг молодого учёного (особенно последней) явилось событием большого культурно-исторического значения в истории просвещения нашей родины, что свидетельствовало о престиже молодого Тбилисского государственного университета и многосторонности изучаемых здесь научных дисциплин. В этой работе за чёткой и точной характеристикой грамматического строя классического индийского языка, следует подобранный для чтения материал, набранный индийским шрифтом и переданный в латинской транскрипции, а в конце дан словарь.

Одним из направлений его деятельности была индоиранистика. В этой области он исследовал осетинский язык, фонетику картвельских и горских кавказских языков. Проводил исследования в области общего языкознания (теория фонемы, проблемы фонологической синтагматики, вопросы экспериментальной фонетики).

Наблюдения Г. Ахвледиани над осетинским языком (входившим в иранскую группу индоевропейских языков) породили новые вопросы и пролили свет на неизвестные до этого фонетические закономерности. Он интенсивно изучал грузино-осетинскую проблематику, языковые контакты, существовавшие в условиях долгого и тесного общения грузинского и осетинского народов [3, 26-28].

По инициативе Г. Ахвледиани в Тбилиси было создано учредительное собрание грузинских языковедов и филологов, которое учредило «Грузинское языковедческое общество» (1923), издававшее сборник «Ежегодник». Ныне это общество носит имя своего основателя.

По инициативе и под руководством Г. Ахвледиани в Тбилис-

ском государственном университете был основан кабинет экспериментальной фонетики, а в Институте языка, истории и материальной культуры имени Николая Марра – кабинет фонетики. В этих кабинетах, которыми руководил он, была заложена основа кимографической и фонографической записи картвельских языков, а также среднеазиатской арабской живой речи.

Ему принадлежат фундаментальные работы по лингвистике. Его труды: «Вопросы общей и грузинской фонетики» [6], «Основы общей фонетики» [7], „Введение в общую фонетику“ [8] „Сборник избранных работ по осетинскому языку“ [9] выделяются оригинальным подходом и новым освещением ключевых вопросов.

Г. Ахвледиани принадлежит классификация звуков грузинского языка. Он внес неоценимый вклад в разработку грузинской научной терминологии. При его участии разработана терминология как для гуманитарных, так и технических научных отраслей.

Он известен и как логопед, который разрабатывал вопросы теории и практики логопедии. В изучении природы речевых нарушений, он особое место придавал фонетике. Под его руководством выполнен ряд исследований по теории и практике логопедии, в том числе: «Типология заикания», «Профилактика речевых нарушений», «Речевые нарушения и их исправления», «Сигматизм и его исправления», «Недостатки произношения грузинских школьников», «Коллективная коррекция звуков», «Особенности письма детей с недостатками произношения», «История логопедической работы в Грузии» и «Дидактические игры-упражнения в логопедической работе».

В 1951 году он возглавил сектор логопедии Тбилисского научно-исследовательского института педагогики имени Якоба Гогешвили. Он являлся председателем Грузинского отделения общества «Знание» и Грузинского лингвистического общества. К созданным им научной школе принадлежат известные грузинские логопеды: Н. Асамбадзе, А. Кайшаури, З. Габашвили, Т. Перадзе, А. Келбакиани и др. Созданная по инициативе Г. Ахвледиани группа логопедов провела огромную работу во время Второй мировой войны в эвакогоспиталях по лечению контуженных и утративших дар речи военнослужащих.

Г. Ахвледиани являлся одним из основателей Академии наук

Грузинской ССР. Он входил в первый состав членов этой Академии и в разное время занимал различные ответственные должности – академика-секретаря Академии, председателя Отделения общественных наук, директора Института языкознания при Академии наук Грузинской ССР (1949-1950).

Как пользующийся широкой известностью учёный, он был избран (перечисляю в хронологическом порядке): членом Международного общества по экспериментальной фонетике (1932), членом-корреспондентом Академии наук СССР (1939), членом Американского лингвистического общества (1940), действительным членом Академии наук Грузинской ССР (1941), заслуженным деятелем науки Грузинской ССР (1943), заслуженным деятелем науки Северо-Осетинской АССР (1967) и т. д.

Характерные для Г. Ахвледиани профессионализм, глубокая эрудиция, тактичность и педагогическая способность являлись прочным основанием для того, чтобы им была воспитана целая плеяда молодых кадров в следующих отраслях: общее языкознание, общая и экспериментальная фонетика, русское языкознание, индология, германистика, романистика, иранистика, осология и логопедия. Являлся научным руководителем более двух десятков диссертаций [3, 20-30; 10, 297; 11, 50; 12, 458].

Академик Симон Николаевич Джанашиа (1900-1947) особо подчеркнул огромную заслугу Г. Ахвледиани в изучении осетинского языка в Грузии [13, 5].

Академик Арнольд Степанович Чикобава (1898-1985) в 1945 году отмечал: «26 лет тому назад вышло в свет «Введение в языковедение» (в трёх частях) Г. Ахвледиани. Это был первым «Общим языкознанием» на грузинском языке. Этот труд, от существовавших в то время на русском языке аналогичных учебников, отличается богатством содержания и высоким уровнем разработки вопросов. По этому учебнику не одно поколение на грузинском языке ознакомилось с основами языкознания» [14].

Следует отметить, что в научное становление Георгия Ахвледиани огромный вклад внёс его учитель – великий латышский филолог и языковед академик Янис Эндзелинс (1873-1961), он же Ян Марцевич Эндзелин, иногда – Иван Мартынович Эндзелин, который

признан крупным специалистом балтийских языков и авторитетом в области сравнительно-исторического языкознания. Он окончил Юрьевский (ныне Тартуский) университет (1900). Был профессором Императорского Харьковского университета (с 1911 года), а затем Латвийского университета (с 1920 года). Являлся исследователем латышского, древнепрусского и других балтийских языков, балто-славянских и финно-балтийских языковых связей, автором «Грамматики латышского языка» (1951 и 1958), одним из создателей современного латышского письма. Изучал также историю латышской литературы и фольклористики. За огромные научные достижения его избрали членом-корреспондентом Академии наук СССР (1929), действительным членом Академии наук Латвийской ССР (1946) и присудили почотное звание заслуженного деятеля науки Латвийской ССР [15, 180].

Георгия Ахвледиани и Яниса Эндзелинса связывали долгое и тесное научное сотрудничество и дружеские взаимоотношения [16, 72].

В 1910 году Г. Ахвледиани был зачислен на славяно-русское отделение историко-филологического факультета Императорского Харьковского университета. В период своего обучения он углубил знания классических и новых европейских языков, изучил древний индосанскритский, древнегерманский и древнеиранский языки. В историко-сравнительном языкознании он «закалялся» с такими выдающимися языковедами, как вышеупомянутый профессор Я. Эндзелинс.

Г. Ахвледиани был награжден золотой медалью за представленную на конкурс работу «Очерк истории плавных и носовых согласных в санскрите, греческом, латинском и славянских языках» [17, 7-11].

Профессор Я. Эндзелинс написал обширную рецензию на эту работу и дал ей высокую оценку. Рецензия была опубликована в 1914 году в вестнике «Записки Императорского Харьковского университета» [18, 7-10]. Она внесена в хронологическую библиографию работ Я. Эндзелинса, опубликованную в 1958 году в Риге.

Высокий академический уровень упомянутой выше работы и то признание, которое она получила в рецензии видного латышского учёного, навсегда определили будущность и научную перспективу грузинского выпускника Императорского Харьковского университета.

По окончании университета Г. Ахвледиани вернулся в Грузию, где приступил к педагогической деятельности в Кутаисской гимназии.

Профессор Я. Эндзелинс специально навеситил старшего брата Г. Ахвледиани – Валериана, находившегося тогда в Харькове, и предложил ему: «Георгий – талантливый молодой человек. Жаль, что он работает учителем, он призван для науки. Я очень прошу Вас, напишите ему, пусть срочно приезжает, я хочу представить его на подготовительные профессорские курсы университета» [17, 10].

В 1915 году Г. Ахвледиани вернулся в Харьков, где, по рекомендации Я. Эндзелина, был оставлен на кафедре сравнительного языкознания для «подготовки к профессорской должности» (по современной терминологии – в докторантуре).

Вскоре Ахвледиани был направлен в Императорский Петербургский (тогда – Петроградский) университет, где слушал лекции таких крупных ученых, как Николай Яковлевич Марр (1864-1934) – по грузинской филологии, Карл Германович Залеман (1850-1916) – по иранской филологии, Фёдор Ипполитович Щербатской (1866-1942) – по индийской филологии, Лев Владимирович Щерба (1880-1944) – по общей и экспериментальной фонетике и др.

В 1917 году Г. Ахвледиани вернулся на родину. О его плодотворной научной деятельности в Грузии довольно подробно рассказывали выше.

Примечательно, что Ахвледиани всегда с большой благодарностью вспоминал внимание и заботу, оказанные ему Эндзелинсом. Изданную в 1949 году свою фундаментальную работу «Основы общей фонетики» грузинский учёный посвятил своему латышскому учителю. На первой странице этого труда читаем: «Я посвящаю эту книгу своему дорогому учителю, научившему меня самоотверженности ради науки, действительному члену Академии наук Латвийской ССР Я. Эндзелину» [7].

Для подтверждения тесного научного сотрудничества и дружеских взаимоотношений академиков Г. Ахвледиани и Я. Эндзелинса важнейшим источником является их переписка. Пять писем Эндзелинса, отправленных в Грузию к Ахвледиани, хранятся в историческом фонде Тбилисского государственного университета имени

Иванэ Джавахишвили. Хронологические рамки этих писем охватывают десять лет. Из них первое письмо датировано 30 апреля 1948 года, а последнее – 22 декабря 1958 года. Тексты этих писем, написанных на русском языке, впервые публикуются в данной статье.

30 апреля 1948 года Янис Эндзелинс своему грузинскому воспитаннику и другу Георгию Ахвледиани отправил письмо, которое начинается так: «Глубокоуважаемый Георгий Сариданович!».

Как выясняется из этого письма, ученые в ближайшее время должны были встретиться в Москве. В конце письма читаем: «До свидания в Москве! Надеюсь, что Вы уже получили посланный Вам словарь Мюленбаха с дополнениями.

С сердечным приветом
Ваш И. Эндзелин» [19].

В письме Эндзелинса, отправленном Ахвледиани 6 сентября 1950 года, читаем:

«Глубокоуважаемый Георгий Сариданович!

Можете себе представить, что я с большим удовольствием читал Вашу статью в «Правде», как и статью Л.-А. Булаховского. Выражаю Вам теперь и письменно свою благодарность за посвященную мне и Л. В. Щербе книгу! Кроме приложенных тут мелочей, я сейчас, к сожалению, ничего другого не смогу со своей стороны Вам послать.

Желая Вам всего хорошего,
с сердечным приветом
Ваш И. Эндзелин.

P. S. Так как весной тут на меня напали за то, что не придерживаюсь учения Марра, то я ушел из университета и остаюсь только в Академии» [20].

16 ноября 1950 года академик Эндзелинс отправил академику Ахвледиани письмо следующего содержания:

«Глубокоуважаемый Георгий Сариданович!

Посылаю Вам опять одну мелочь. Хотелось бы думать, что Вы теперь успокоились и можете опять работать!

С сердечным приветом
Ваш И. Эндзелин» [21].

В письме Эндзелинса, отправленном к своему грузинскому коллеге 8 октября 1950 года, читаем:

«Глубокоуважаемый Георгий Сариданович!

Очень благодарю Вас за благоприятный отзыв о моей латвийской топонимике! Без моего ведома, однако, обременили Вас чтением и оценкою (части) моей работы. И вопреки моему желанию начинают её издавать: работа не окончена (придётся сидеть над ней ещё года три по крайней мере, а буду ли я ещё так долго жить?) да и написанную часть её надо было бы ещё совершенствовать (во многих случаях мне ещё неизвестно точное произношение имён и добытые сведения иногда расходятся между собой).

Желаю Вам всего хорошего и прежде всего здоровья,
Ваш И. Эндзелин» [22].

В письме Эндзелинса, отправленном Ахвледиани 22 декабря 1958 года, читаем:

«Дорогой Георгий Сариданович!

Сердечно благодарю Вас за поздравление и посылку. Желаю и Вам здоровья и успехов в научной работе!

Ваш И. Эндзелин» [23].

Таким образом, академик Георгий Ахвледиани всегда с большой благодарностью вспоминал внимание и заботу, оказанные ему академиком Янисом Эндзелинсом [24, 167-168], о чём свидетельствует их переписка. Тесное научное сотрудничество и дружеские связи этих великих учёных являются одним из ярких фактов в истории грузино-балтийских взаимоотношений.

Указанные источники и литература:

1. Джавахишвили Иван, Сочинения в двенадцати томах, том X, Тбилиси, 1992 (на грузинском языке).
2. Семьи князей и дворян Мегрелии, именные семейные списки, тексты собрали и подготовили к печати Зураб Чумбуридзе, Юрий Чиковани и Анзор Сичинава, под редакцией Зураба Чумбуридзе, Тбилиси, 2013 (на грузинском языке).
3. Дзидзигури Шота, Георгий Сариданович Ахвледиани (краткий обзор научной и общественной деятельности). В книге: Георгий

- Ахвледиани (1887-1973), Биобиблиография, составители: М. Баркава, Э. Долидзе, редакторы: Ш. Дзидзигури, С. Хадури, библиографическая редакция Т. Накашидзе, Тбилиси, 1978 (на грузинском, русском и английском языках).
4. Ахвледиани Георгий, Введение в языковедение (в трёх частях), Тбилиси, 1918-1919 (на грузинском языке).
 5. Ахвледиани Георгий, Санскрит, краткая грамматика и отрывки из классического санскрита и Ригверды со словарем, Тбилиси, 1920 (на грузинском языке).
 6. Ахвледиани Георгий, Вопросы общей и грузинской фонетики, т. I, Тбилиси, 1938 (на грузинском языке).
 7. Ахвледиани Георгий, Основы общей фонетики (в двух частях), Тбилиси, 1949 (на грузинском языке).
 8. Ахвледиани Георгий, Введение в общую фонетику, Тбилиси, 1956 (на грузинском языке).
 9. Ахвледиани Георгий, Сборник избранных работ по осетинскому языку, Тбилиси, 1960 (на русском языке).
 10. Дзидзигури Шота, Ахвледиани Георгий Сариданович, Энциклопедия «Грузия», Тбилиси, 1997 (на грузинском языке).
 11. Лилуашвили Манана, Ахвледиани Георгий Сариданович, Энциклопедия-словарь «Демократическая республика Грузия», Тбилиси, 2018 (на грузинском языке).
 12. Климов Г., Ахвледиани Георгий Сариданович, «Большая советская энциклопедия», третье издание, т. 2, Москва, 1970 (на русском языке).
 13. Буклет фото-документальной выставки, посвященной 130-летию академика Георгия Ахвледиани, составили и подготовили к изданию А. Маруашвили и М. Гурабанидзе, Тбилиси, 2017 (на грузинском языке).
 14. Чикобава Арнольд, Общее языкознание (основные проблемы), т. II, Тбилиси, 1945 (на грузинском языке).
 15. Грисле Р., Эндзелин Ян Марцевич, «Большая советская энциклопедия», третье издание, т. 30, Москва, 1978 (на русском языке).
 16. Джавахишвили Николай, Очерки из истории грузино-балтийских взаимоотношений, Тбилиси, 2019 (на грузинском языке).

17. Жгенти Серги, Георгий Ахвледиани, Тбилиси, 1963 (на грузинском языке).
18. Эндзелин Иван, Отзыв о медальном сочинении (Г.Ахвледиани) на тему: «Очерк истории плавных и носовых согласных в санскрите, греческом, латинском и славянских языках», «Записки Императорского Харьковского университета», книга 1, Харьков, 1914 (на русском языке).
19. Музей Тбилисского государственного университета имени Иванэ Джавахишвили, Фонд истории № 10013/1, рукопись № 1495/1 (на русском языке).
20. Музей Тбилисского государственного университета имени Иванэ Джавахишвили, Фонд истории № 10013/2, рукопись № 1495/2 (на русском языке).
21. Музей Тбилисского государственного университета имени Иванэ Джавахишвили, Фонд истории № 10013/1-2, рукопись № 2643/1-2 (на русском языке).
22. Музей Тбилисского государственного университета имени Иванэ Джавахишвили, Фонд истории № 10013/1, рукопись № 2643/1 (на русском языке).
23. Музей Тбилисского государственного университета имени Иванэ Джавахишвили, Фонд истории № 14354, рукопись № 2824 (на русском языке).
24. Джавахишвили Николай, Очерки истории грузино-балтийских взаимоотношений, Тбилиси, 2019 (на русском языке).

Niko Javakhishvili

Doctor of Historical Sciences, Ivane Javakhishvili Tbilisi State University, Chief Scientist-Researcher of the Modern and Contemporary History Department of the Ivane Javakhishvili Institute of History and Ethnology, Foreign Member of Latvian Academy of Sciences

**From the history of the Georgian-Baltic scientific collaboration:
George Akhvlediani and Jānis Endzelīns**

*Dedicated to the memory of Academicians
George Akhvlediani and Jānis Endzelīns*

Academician George (in Georgian – Giorgi) Akhvlediani (1887-1973), the descendant of ancient Georgian princely and noble families, was a great Georgian scholar, orientalist-linguist, who worked in several branches of linguistics. To his pen belong major studies in general linguistics, general and experimental phonetics, logopedics, Indo-European and Kartvelian languages. A man of broad social interests, he took an active part in the foundation of Ivane Javakhishvili Tbilisi State University. Several pedagogical institutes in Georgia were also established with his active participation.

G. Akhvlediani had intensive scientific collaboration and friendly relationship with the prominent Latvian linguist, Academician Jānis Endzelīns/Endzelin (1873-1961), who was the full member of the Latvian Academy of Sciences.

In 1910 George Akhvlediani was admitted at the Faculty of History-Philology of Kharkov University, where he broadened his knowledge in classic and European new languages, learned old Indian-Sanskrit, German and Persian languages. Professor Jānis Endzelīns, who in 1909-1920 years was working at Kharkov University, taught historic-competitive linguistics to G. Akhvlediani. Endzelīns was the author of several important scientific works among of which is «Latvian Grammar» (Riga, 1922).

G. Akhvlediani presented on the contest his work: «For the history

of sonorant and alveolar nasal consonants in Sanskrit, Greek, Latin and Slavic languages» for what he was awarded with the gold medal. J. Endzelīns gave the high evaluation to this work («Kharkov University Bulletin», 1914, t. I), which is included in the chronological bibliography of works (Riga, 1958).

After graduating from the university, George Akhvlediani came back to Georgia and started working as a teacher at Kutaisi gymnasium.

Jānis Endzelīns paid a special visit to George's brother – Valerian Akhvlediani in Kharkov and suggested the following: „George is a talented man. It's a pity that he works as a teacher; his vocation is science. Please, write him to come here, I am going to prepare him to be professor and present to the university».

G. Akhvlediani took into account his teachers advice and in 1915 went back to Kharkov. By the recommendation of Endzelīns he became at chair of the competitive linguistic at the University «for preparing as a professor».

Back to Georgia G. Akhvlediani started working at the Ivane Javakhishvili Tbilisi State University. After electing as a full member of the Georgian Academy of Sciences (1941) and received the science rank as a devoted figure (1943), already a well known scientist, dedicated to his Latvian tutor his seminal work *Fundamentals of General Phonetics* (1949). The first page of the above work states: «I dedicate this book to my dear teacher – member of the Latvian Academy of Sciences Jānis Endzelīns, who taught me the dedication to science».

Akhvlediani always recalled the consideration and care shown by Endzelīns with great gratitude, evidenced by their correspondence. Five letters, sent by Endzelīns to Akhvlediani, are kept in the Museum of Ivane Javakhishvili Tbilisi State University. Thus, close scientific collaboration and friendly ties between the prominent scholars have been one of the brightest facts in the history of Georgian-Baltic relationships.